

Trabajo Fin de Máster

La enseñanza del español a inmigrantes en Aragón:
análisis y propuesta de material didáctico en la etapa de
Primaria.

Teaching Spanish to immigrants in Aragón: analysis
and proposal of didactic material at the primary school
stage.

Autora

Eva Gutiérrez Oliva

Director

Mateo Montes Fano

Facultad de Filosofía y Letras / Curso 2022-23

ÍNDICE

RESUMEN.....	4
1. INTRODUCCIÓN	6
1.1. Justificación del trabajo.....	6
Gráfica 1. Evolución de la población extranjera residente en España. Primer trimestre de 2022. (Instituto Nacional de Estadística, 2022).	7
2. ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	8
2.1. Estadística de migraciones	8
2.1.a. En España	8
Tabla 1. Evolución de la población residente en España. Primer semestre de 2022. (INE, 2022).	8
Tabla 2. Evolución de la población extranjera residente en España. (INE, Primer semestre de 2022).	9
2.1.b. En Aragón	9
Gráfica 2. Evolución de la emigración e inmigración en Aragón. Ciudadanos de cualquier nacionalidad. (INE, 2021).	9
Gráfica 3. Saldo de migración con el extranjero de edades entre 5 a 9 años. (INE, 2021).	9
2.2. Situación actual de los niños y jóvenes inmigrantes en el sistema educativo español..	10
2.2.a. Leyes oficiales sobre la atención de niños extranjeros	10
2.2.b. Inmigrantes en la escuela.....	11
Tabla 3. Distribución de alumnado extranjero por Administración educativa (Eurydice España- REDIE, 2022).....	12
2.3. Programa de refuerzo, orientación y apoyo (PROA +).....	13
2.4. Adquisición temprana del español.	15
2.5. Posibles dificultades y cómo salvarlas.	16

3. LOS OBJETIVOS DE LA PROPUESTA	18
3.1. Objetivo general.	18
3.2. Objetivos específicos.....	18
4. METODOLOGÍA.....	19
4.1. Aspectos relevantes de la enseñanza a extranjeros.	20
4.2. Enfoque de la propuesta.	23
5. ESTUDIO ANALÍTICO DE INMIGRANTES Y REFUGIADOS EN ARAGÓN. LA PROPUESTA DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL.....	26
5.1. Perfil de alumnos.....	26
5.2. Contexto de aplicación	26
Tabla 4. Tabla de los saberes básicos por área. (elaboración propia, 2023)	27
5.3. Análisis del manual <i>Superdrago 1</i>	28
5.3.a. Aspectos positivos.	29
5.3.b. Aspectos que se podrían reforzar.....	30
5.3.c. Guía de trabajo. Material extra y propuestas de actividades.	31
6. CONCLUSIÓN.....	51
7. CITAS BIBLIOGRÁFICAS.....	53
8. ANEXOS.....	57
Anexo 1. <i>Imágenes sobre alimentos. (elaboración propia, 2023).</i>	57
Anexo 2. <i>Ficha de evaluación (elaboración propia, 2023).</i>	58
Anexo 3. <i>Esquema de contenidos gramaticales (elaboración propia, 2023)</i>	59
ÍNDICE DE GRÁFICAS.....	60
ÍNDICE DE TABLAS.....	60

RESUMEN.

En este trabajo se presenta una propuesta de intervención urgente en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) debido al incremento de personas inmigrantes que llegan a nuestro país en busca de una vida mejor. Se expone un programa sistemático de actuación al alumnado inmigrante, en concreto, en un centro educativo de la etapa de Educación Primaria de Aragón.

Se plantea la enseñanza del español a dicho alumnado como una necesidad de la actualidad y, seguidamente introducir y desarrollar las necesidades específicas de este colectivo y crear los materiales didácticos más idóneos a sus características e intereses para favorecer una rápida integración social. De tal forma el aprendizaje del español se adaptará a cada tipo de alumnado a lo largo de todos los ciclos de Educación Primaria. Más tarde, indicaremos las personas que forman parte de las clases de ELE, qué contexto de la lengua aprenderán y qué materiales didácticos propondremos.

Palabras clave:

Educación, alumnado inmigrante, enseñanza de idiomas, aprendizaje de ELE, enseñanza de ELE, materiales.

ABSTRACT

This paper presents a proposal for urgent intervention in the teaching of Spanish as a Foreign Language (ELE) due to the increase of immigrants who come to our country in search of a better life. A systematic program of action for immigrant students is presented, specifically in a primary school in Aragon.

The teaching of Spanish to these students is proposed as a current need, and then introduce and develop the specific needs of this group and create the most suitable teaching materials to their characteristics and interests to promote rapid social integration. In this way, the learning of Spanish will be adapted to each type of student throughout all the cycles of Primary Education. Later on, we will indicate the people who will be part of the ELE classes, what context of the language they will learn and what didactic materials we will propose.

Keywords:

Education, immigrant students, language teaching, ELE learning, ELE teaching, materials.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Justificación del trabajo.

El aumento de las migraciones en nuestro país en estos últimos años trae consigo la presencia de alumnado extranjero de distintas partes del mundo. La mayoría del alumnado no solo tendrá la necesidad de aprender el idioma para comunicarse, sino que también tendrán que adaptarse a la cultura española.

El lingüista alemán Aria Adli explica en Deutsche Welle (DW), cadena de radio internacional alemana, que la lengua materna nos forma y el multilingüismo nos abre nuevos horizontes (Cords, 2019). La UNESCO, organización que promueve la diversidad lingüística y cultural de los pueblos, declaró el 21 de febrero Día Mundial de la Lengua Materna. Esta riqueza merece ser preservada dado que, entre otras funciones, contribuye a la comprensión internacional.

De acuerdo con los datos disponibles del año 2022, la mayoría de los inmigrantes en España tienen origen marroquí, seguidos por los inmigrantes de origen rumano, ambas nacionalidades con una diferencia considerable respecto a las demás. Observamos también una notable presencia de extranjeros de países europeos (Reino Unido e Italia, principalmente), de China y de varios países hispanohablantes, como Colombia, Venezuela y Ecuador. Evidentemente, este último grupo de inmigrantes no formará parte del alumnado de clases de ELE y, por lo tanto, quedará al margen del objetivo de nuestra propuesta.

Gráfica 1. *Evolución de la población extranjera residente en España. Primer trimestre de 2022. (Instituto Nacional de Estadística, 2022).*

Evolución de la población extranjera residente en España. Primer semestre de 2022

Principales nacionalidades

Nacionalidad	Población residente		Crecimiento semestre	
	1 enero 2022	1 julio 2022	Absoluto	Relativo (%)
TOTAL	5.407.491	5.579.947	172.456	3,2
Marruecos	775.159	770.610	-4.549	-0,6
Rumania	631.585	619.833	-11.751	-1,9
Colombia	315.386	375.528	60.142	19,1
Reino Unido	315.624	307.443	-8.381	-2,7
Italia	298.170	306.621	8.452	2,8
Venezuela	220.258	251.961	31.703	14,4
China	193.046	187.988	-5.058	-2,6
Ucrania	105.667	154.063	48.396	45,8
Alemania	142.632	144.386	1.755	1,2
Perú	117.949	141.705	23.756	20,1
Honduras	125.199	135.214	10.015	8,0
Francia	127.732	127.668	-64	-0,1
Ecuador	120.801	117.431	-3.370	-2,8
Bulgaria	116.943	114.616	-2.227	-1,9
Argentina	104.076	113.558	9.483	9,1

Datos provisionales, excepto la población residente al inicio del periodo, que es definitiva.

Cierto es que en las etapas iniciales de la Educación Primaria resulta esencial el aprendizaje del nuevo idioma, ya que esto facilitará la integración del alumno/a en el momento de su llegada. También es transcendental esta preparación para la etapa posterior, la enseñanza Secundaria. Así pues, el dominio de la lengua vehicular del sistema educativo español es fundamental y, más aún en el contexto de Primaria, ya que constituye un entorno favorable para el aprendizaje de rápido de contenidos lingüísticos y culturales.

Por todo ello, para abordar la problemática del aprendizaje de la lengua del español como docentes de ELE desde el punto de vista de materiales, resulta transcendental exponer mi estudio, así como la propuesta didáctica con el uso de materiales variados en las sesiones de enseñanza del español.

Sin más dilación, comenzamos el trabajo con el estudio del estado de la cuestión.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN.

2.1. Estadística de migraciones

La estadística de migraciones proporciona una aproximación estadística de los flujos migratorios de extranjeros hacia España. Así bien, comenzaremos analizando la evolución migratoria en general en nuestro país para más tarde centrarnos en la comunidad autónoma de Aragón, a partir de los datos del Instituto Nacional de Estadística (INE).

2.1.a. En España

La población de España aumentó en 182.141 personas durante la primera mitad del año 2022 y se situó en 47.615.034 habitantes (INE, 2022). Este crecimiento se debió a un saldo migratorio positivo, que hizo sumar hasta los 5.579.947 los ciudadanos extranjeros residentes en nuestro país. De este grupo cabe destacar que progresivamente se ha ido reduciendo por la adquisición de la nacionalidad española.

Tabla 1. *Evolución de la población residente en España. Primer semestre de 2022. (INE, 2022).*

	Población residente 1 de julio 2022	Crecimiento semestre	
		Absoluto	Relativo (%)
TOTAL	47.615.034	182.141	0,38
Españoles	42.035.087	9.685	0,02
- Nacidos en España	39.407.685	-71.257	-0,18
- Nacidos en el extranjero	2.627.402	80.942	3,18
Extranjeros	5.579.947	172.456	3,19
- Nacidos en España	580.075	-8.566	-1,46
- Nacidos en el extranjero	4.999.873	181.022	3,76

Datos provisionales

Entre las principales nacionalidades, los mayores incrementos en el primer semestre del año se dieron entre la población colombiana (60.142 personas más), ucraniana (48.396 más) y venezolana (31.703 más), mientras que descendieron los ciudadanos de Rumanía (11.751 personas menos), Reino Unido (8.381 menos) y China (5.058 menos).

En términos relativos, los mayores crecimientos fueron para los nacionales de Ucrania (45,8%), Perú (20,1%) y Colombia (19,1%). Por el contrario, los mayores descensos se dieron entre los nacionales de Ecuador (-2,8%), Reino Unido (-2,7%) y China (-2,6%).

Tabla 2. Evolución de la población extranjera residente en España. (INE, Primer semestre de 2022).

Principales nacionalidades				
Nacionalidad	Población residente		Crecimiento semestre	
	1 enero 2022	1 julio 2022	Absoluto	Relativo (%)
TOTAL	5.407.491	5.579.947	172.456	3,2
Marruecos	775.159	770.610	-4.549	-0,6
Rumania	631.585	619.833	-11.751	-1,9
Colombia	315.386	375.528	60.142	19,1
Reino Unido	315.824	307.443	-8.381	-2,7
Italia	298.170	306.621	8.452	2,8
Venezuela	220.258	251.961	31.703	14,4
China	193.046	187.988	-5.058	-2,6
Ucrania	105.667	154.063	48.396	45,8
Alemania	142.632	144.386	1.755	1,2
Perú	117.949	141.705	23.756	20,1
Honduras	125.199	135.214	10.015	8,0
Francia	127.732	127.668	-64	-0,1
Ecuador	120.801	117.431	-3.370	-2,8
Bulgaria	116.843	114.616	-2.227	-1,9
Argentina	104.076	113.558	9.483	9,1

Datos provisionales, excepto la población residente al inicio del periodo, que es definitiva.

2.1.b. En Aragón

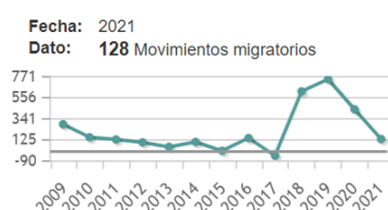
A continuación, vamos a observar la gráfica de la evolución de ciudadanos de cualquier nacionalidad que se asentaron en Aragón. En el primer trimestre de 2022, Aragón recibió 12.073 inmigrantes que suponen un aumento del 163,2%, aunque abandonaron esta comunidad 7.272 personas.

Gráfica 2. Evolución de la emigración e inmigración en Aragón. Ciudadanos de cualquier nacionalidad. (INE, 2021).



En 2021, el tramo de población infantil de edades de 5 a 9 años, que se escolarizará en los primeros cursos de Educación Primaria, concluye con un saldo positivo de 128 niños y niñas.

Gráfica 3. Saldo de migración con el extranjero de edades entre 5 a 9 años. (INE, 2021).



2.2. Situación actual de los niños y jóvenes inmigrantes en el sistema educativo español.

En la actualidad, los desplazamientos de personas a otros países son cada vez más comunes, ya que muchos buscan mejorar sus oportunidades laborales o se mueven por la reunificación familiar, la persecución política o la violencia, entre otros motivos. El proceso migratorio puede tener un impacto significativo en la vida de los inmigrantes y de la sociedad que los recibe. Ante esta realidad, es importante que los países receptores proporcionen a todos los individuos ciertos derechos fundamentales, ofreciendo condiciones laborales, sociales y educativas de calidad. En este sentido, la enseñanza del español es una herramienta clave para la integración de los jóvenes inmigrantes, ya que les será de gran ayuda para lograr una mayor autonomía, y conseguir una mejor adaptación en la sociedad donde residen.

2.2.a. Leyes oficiales sobre la atención de niños extranjeros

Varias son las leyes que aseguran la escolaridad, y, por tanto, la enseñanza de español como segunda lengua, de los niños y jóvenes inmigrantes.

Por una parte, existen el artículo 27 de la Constitución Española de 1978, en donde se reconoce el derecho a una enseñanza básica obligatoria y gratuita, y la Ley Reguladora del Derecho a la Educación de 1985. Por otra parte, el desarrollo de esta normativa se halla en el Real Decreto de 28 de febrero de 1996, en el que se dan indicaciones generales en torno a la escolarización de estos colectivos desfavorecidos. En este sentido, se establece que los estudiantes extranjeros se distribuirán de forma equilibrada entre los centros sostenidos con fondos públicos y que estos deberán incluir dentro de sus proyectos educativos y curriculares acciones encaminadas a favorecer la adquisición de la lengua de acogida.

En la Orden Ministerial de 22 de julio de 1999 se concretan estas acciones: se establece la obligatoriedad de la existencia de un profesorado de apoyo que tiene por objeto el refuerzo de los aprendizajes instrumentales básicos y la enseñanza de la segunda lengua, en función del

tipo de alumnado. Este profesorado podrá permanecer en el centro a tiempo total o ser itinerante, según el número de alumnos con necesidades educativas especiales inscritos.

En la práctica, esto implica que dentro de la misma aula de apoyo se puedan encontrar alumnos de muy distinta naturaleza: estudiantes extranjeros que desconocen el español junto a otros niños, españoles o no, que presentan un desfase curricular de dos cursos, que pertenecen a alguna minoría étnica o a un grupo social desfavorecido. Este podría ser el caso de algunos niños iberoamericanos o de etnia gitana.

En la misma Orden también se indica que, en Primaria, los escolares deberán ser atendidos en sus grupos ordinarios, aunque para desarrollar actividades específicas relacionadas con la adquisición de la lengua vehicular, el español, se podrá establecer un apoyo educativo en pequeño grupo (no más de ocho alumnos/as) fuera del aula de referencia y por un tiempo máximo de 8 horas a la semana. Este apoyo nunca deberá ser coincidente con áreas que pueden favorecer la inserción de este alumnado en la escuela, tales como Educación Física, Artística, Plástica, Música y Tecnología.

Atendiendo a la normativa vigente, la Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación conocida como LOMLOE establece que corresponde a las administraciones públicas «asegurar una actuación preventiva y compensatoria garantizando las condiciones más favorables para la escolarización de todos los niños cuyas condiciones personales o sociales supongan una desigualdad inicial para acceder a las distintas etapas de la educación.» (Art. 81. Escolarización).

2.2.b. Inmigrantes en la escuela

Por lo general, la población inmigrante es una población joven que se encuentra en edad laboral, y que tienen hijos que deben incorporarse al sistema educativo español.

Según Eurydice España, de los 857.175 alumnos y alumnas de matriculados en el curso 2020/21 en la Administración Educativa, la mayoría de ellos se distribuía en Islas Baleares (16,3 %), Cataluña (15,5 %), La Rioja (15,1 %), Aragón (14,4 %), Región de Murcia (14,3 %), Melilla (13,5 %) y Comunidad Valenciana (13,3 %). Comunidad de Madrid (12,0 %), Canarias (10,1 %) y Comunidad Foral de Navarra (10,1 %) también están por encima de la media nacional (9,9 %).

Tabla 3. *Distribución de alumnado extranjero por Administración educativa* (Eurydice España- REDIE, 2022)

Distribución de alumnado extranjero por Administración educativa		
Datos del curso 2020-21		
Extranjeros en el Sistema Educativo	Total	Porcentaje
ANDALUCÍA	95.067	5,9 %
ARAGÓN	31.623	14,4 %
ASTURIAS, PRINCIPADO DE	6.196	4,6 %
BALEARS, ILLES	31.448	16,3 %
CANARIAS	34.484	10,1 %
CANTABRIA	6.316	6,7 %
CASTILLA Y LEÓN	24.510	7,2 %
CASTILLA-LA MANCHA	26.983	7,5 %
CATALUÑA	213.673	15,5 %
COMUNITAT VALENCIANA	116.993	13,3 %
EXTREMADURA	5.568	3,2 %
GALICIA	15.385	3,8 %
MADRID, COMUNIDAD DE	147.171	12,0 %
MURCIA, REGIÓN DE	42.783	14,3 %
NAVARRA, COMUNIDAD FORAL DE	11.788	10,1 %
PAÍS VASCO	34.861	9,4 %
RIOJA, LA	8.397	15,1 %
CEUTA	1.089	5,4 %
MELILLA	2.840	13,5 %
TOTAL	857.175	Media = 9,9 %

En esta tabla podemos apreciar el porcentaje de alumnado extranjero sobre el total de alumnado del curso 2020-2021, siendo considerable la tasa de crecimiento en estos últimos diez años en la enseñanza Primaria, pasando de 285.630 a 336.387 escolares matriculados.

Más concretamente, podemos aportar algunos datos en cuanto a la procedencia del alumnado extranjero. De ellos, los estudiantes inmigrantes de habla hispana constituyen como máximo del 28%, de modo que nos encontramos con una alta proporción de alumnos potenciales de refuerzo de español.

Por niveles educativos, la mayoría de los alumnos extranjeros están escolarizados en Educación Infantil y el 80,2% de escolares están matriculados en centros públicos, sobre todo aquellos que proceden de países del Tercer Mundo.

Esta concentración de escolares inmigrantes en algunas escuelas públicas está siendo criticado desde algunas instituciones (Farré y Ortega, 2020; Martínez y Ferrer, 2018) porque provoca una segregación de alumnado extranjero desde temprana edad.

2.3. Programa de refuerzo, orientación y apoyo (PROA +).

El PROA+ es un programa cofinanciado por la UE incluido en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, dirigido a apoyar a los centros educativos sostenidos con fondos públicos que presentan alumnado vulnerable. Se enmarca en la cooperación territorial del Ministerio de Educación y el Gobierno de Aragón que busca el éxito educativo de todo el alumnado.

Se trata de centros con un número significativo de alumnado en situación de vulnerabilidad educativa, que manifiestan una serie de dificultades u obstáculos a lo largo de su trayectoria escolar. Dichos obstáculos, personales y sociales, dificultan la posibilidad de aprovechar suficientemente la enseñanza dentro del aula y el contexto escolar en general. En una mayoría de casos, coincide con centros educativos situados en hábitats desfavorecidos socialmente y con un alumnado perteneciente a familias con un bajo nivel socioeconómico y educativo.

El programa PROA+ se sustenta en los ideales de inclusión, equidad y no segregación y en los principios pedagógicos siguientes recogidos en la LOMLOE:

- Equidad, que garantice la igualdad de oportunidades, tanto en el acceso como en el proceso y resultado educativos.
- Evitar la segregación en el acceso y en la dinámica interna de los centros

- Educación inclusiva, como principio fundamental, donde todas/os aprenden juntos y se atiende la diversidad de las necesidades de todo el alumnado
- Expectativas positivas sobre las posibilidades de éxito de todo el alumnado
- Acompañamiento y orientación, prevención y detección temprana de las dificultades de aprendizaje, y mecanismos de refuerzo.

Una vez citados los principios pedagógicos, pasamos a tratar los objetivos principales del PROA+:

1. Garantizar la igualdad de oportunidades educativas
2. Reducir el abandono temprano
3. Incrementar los resultados escolares cognitivos y socioemocionales
4. Reducir la repetición
5. Reducir el alumnado con dificultades para el aprendizaje
6. Reducir el absentismo escolar y mejorar las fases del proceso de aprendizaje

PROA + es una iniciativa implementada en el sistema educativo español para brindar apoyo adicional a los estudiantes y promover su éxito académico. El programa se centra en atender las necesidades específicas de los alumnos que presentan dificultades en su aprendizaje, brindándoles recursos y estrategias para superar los obstáculos y mejorar su rendimiento.

El programa PROA+ se basa en una metodología inclusiva, proporcionando apoyo personalizado y recursos adicionales en áreas como la lectura, la escritura, las matemáticas y las habilidades sociales. Además, el programa también promueve la orientación académica y vocacional, ayudando a los estudiantes a identificar sus intereses y objetivos educativos.

Dentro del programa PROA+, se implementan diferentes actividades y estrategias para fomentar la enseñanza y el aprendizaje del español. Estas actividades pueden incluir prácticas de lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral, adaptadas a las necesidades individuales de cada estudiante.

El programa también se centra en promover un ambiente de aprendizaje inclusivo, donde los estudiantes se sientan cómodos y motivados para participar activamente en el proceso de adquisición del idioma español. Se busca fomentar la interacción y la comunicación en el aula, proporcionando oportunidades para practicar y aplicar el idioma en situaciones reales. El programa busca mejorar los resultados académicos y fortalecer el desarrollo integral de los estudiantes.

En resumen, PROA+ es un programa educativo que se enfoca en brindar apoyo adicional a los estudiantes con dificultades en el aprendizaje del español. A través de actividades y estrategias adaptadas, se busca fortalecer las habilidades lingüísticas de los estudiantes y promover su desarrollo en el idioma.

2.4. Adquisición temprana del español.

El aprendizaje de un idioma extranjero es una experiencia completa que implica no solo adquirir nuevos conocimientos, sino también explorar y comprender una cultura diferente y una forma de pensar distinta a la nuestra.

Por su parte Lenneberg (1975), lingüista y neurólogo, pionero en la hipótesis sobre la adquisición del lenguaje y la psicología cognitiva, basa sus argumentos en cuestiones fisiológicas. Durante los primeros años de vida, los niños y niñas generan cantidad de conexiones neuronales y modificaciones en la corteza cerebral que se traducen en habilidades sociales, emocionales, cognitivas y lingüísticas. La infancia es un periodo vital rico que favorece la adquisición del español.

En este mismo sentido Bongaerts y Poulishse (1989) afirman que la habilidad de aprender un segundo idioma no solo depende de factores fisiológicos, sino también de otros relacionados con la edad, la motivación, la integración en una comunidad de habla extranjera, el tiempo

disponible para estudiar y practicar, la colaboración de hablantes nativos, la interferencia de la lengua materna y el temor a cometer errores.

No obstante, estos investigadores no saben determinar la causa de la caída en la tasa de aprendizaje óptimo alrededor de los dieciocho años. Sugieren que podría deberse a que el cerebro se vuelve menos adaptable en la edad adulta y se resiste a los cambios.

Otros autores, se refieren a un cambio “biológico, social o incluso cultural. En muchas sociedades tras cumplir la mayoría de edad una persona abandona su casa, trabaja a tiempo completo o estudia en la universidad. Todo esto puede causar un impacto en el aprendizaje de un idioma” (BBC News Mundo, 2018).

En definitiva, los autores mencionados han demostrado y justificado que el aprendizaje de un segundo idioma desde edades tempranas no solo es posible, sino que además puede tener un impacto muy positivo en el desarrollo cognitivo, social y lingüístico de los niños. Por tanto, es importante fomentar el aprendizaje de idiomas desde pequeños, tanto en el hogar como en la escuela. Así bien, se puede afirmar que la etapa idónea para aprender una segunda lengua es la infancia, dados los beneficios que aporta la plasticidad del cerebro que caracteriza a lo largo de esta etapa.

2.5. Posibles dificultades y cómo salvarlas.

A continuación, describimos unas posibles dificultades que pueden aparecer en el proceso de aprendizaje del español por parte de alumnos de Primaria, así como unas recomendaciones de cómo salvarlas.

- Falta de motivación.

«Se necesita motivación para buscar reiteradamente nuevas experiencias de aprendizaje, y siempre se ha vinculado la motivación al éxito en el aprendizaje de idiomas» dice Ángela Grant, de la Universidad Estatal de Pensilvania.

- Alfabetización.

El grado de alfabetización de los estudiantes influye en el ritmo de aprendizaje y en su capacidad de estudio de manera autónoma. En estos casos, avanzar en la alfabetización de estos estudiantes determinará su velocidad de estudio y su actuación en las destrezas escritas.

- Distancia con su lengua materna.

Aprender el idioma del español puede presentar nuevos desafíos debido a la distancia del español con la lengua materna del alumno. Curiosamente, hay algunos estudios que muestran que estas dificultades se deban a las preferencias neurológicas.

Las investigaciones llevadas a cabo en el Instituto Donders y en el Instituto del psicolingüístico Max Planck señalan que nuestros cerebros no son indiferentes a las similitudes entre idiomas, y reutilizarán las características y la gramática del idioma nativo para dar sentido a un idioma extranjero que esté estructurado de manera similar.

Nuria Sagarra, profesora de psicolingüística, coincide en que los estudiantes de idiomas ampliamente diferentes tienen un gran desafío ante sí: «Si tu idioma nativo es similar al idioma extranjero, las cosas serán más sencillas».

- Entorno y procedencia

La situación familiar del alumno puede plantear desafíos, especialmente si hay un apoyo familiar limitado en el proceso de aprender un idioma. Es decir, si el alumno vive solo con uno de sus padres o si tiene hermanos. Sin embargo, hay estrategias que pueden ayudar a superar estas dificultades como son aprovechar el apoyo familiar, establecer rutinas para practicar el idioma o crear un entorno de lenguaje en casa, con la lectura de libros, ver películas o usar letreros en casa para reforzar el aprendizaje.

3. LOS OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

3.1. Objetivo general.

El objetivo fundamental de este TFM es elaborar una propuesta de materiales educativos didácticos para la enseñanza de ELE a inmigrantes de una unidad en contexto de inmersión del primer ciclo de la etapa de Primaria, con el fin de determinar cuáles son los más adecuados. En concreto, nos proponemos crear actividades que constituyan una ampliación de una unidad del método *Superdrago 1*.

3.2. Objetivos específicos.

Este trabajo se enfoca en tres objetivos principales:

En primer lugar, seleccionar un manual especializado en la enseñanza del español de la editorial SGEL, analizar algunos aspectos del contenido, la estructura, el enfoque comunicativo, las actividades y los recursos del manual de ELE elegido *Superdrago 1*, orientado a niños del primer ciclo de Primaria.

En segundo lugar, proporcionar materiales de ampliación de contenidos y refuerzo lingüístico para este perfil de alumnado.

En último lugar, reflexionar sobre el contexto de aprendizaje y la necesidad de atender una demanda creciente en la etapa de Primaria.

4. METODOLOGÍA.

La elaboración de un Trabajo Fin de Máster (TFM) es un proceso académico importante que requiere un enfoque metodológico sólido. Para llevar a cabo la elaboración de dicho trabajo hemos analizado diversos artículos y hemos revisado determinados aspectos de un libro de texto de curso de español para niños extranjeros.

En primer lugar, análisis de artículos y estadísticas relevantes. Consiste en la búsqueda de artículos académicos, investigaciones y estadísticas relacionadas con el área de la enseñanza del español. Por consiguiente, extraer datos cuantitativos relevantes encontrados de las fuentes, así como asegurarte de citar adecuadamente las fuentes y organizar los datos de manera coherente. Asimismo, me he informado acerca de la educación de ELE para niños, y he desechado la información sobre inmigrantes y refugiados en la escuela, ya que no considero fundamental realizar esa distinción. Para obtener datos seguros de inmigración y estadísticas sobre el volumen de su presencia en la escuela Primaria recurrimos a los datos oficiales que el Instituto Nacional de Estadística (INE) tiene a disposición del público en su página web. He sabido que se trata de la Institución encargada de recopilar, procesar y difundir información estadística en España sobre diversos aspectos, como la economía, la demografía, el mundo laboral, etc. También he indagado a través de Alcorze, la biblioteca de la Universidad de Zaragoza, que pone a disposición variedad de artículos, libros y otros materiales relacionados con ELE.

En segundo lugar, el libro del alumno. Esta etapa se centra en un análisis exhaustivo del libro *Superdrago 1* del curso de español para niños en formato físico. La razón de seleccionar este método fue el atractivo aparente con dibujos llamativos, personajes fantásticos y personales reales y, en definitiva, su atractivo visual que podrían hacerlo idóneo para el alumnado de los primeros años de Primaria. Hemos tenido acceso a un ejemplar a través del banco de recursos de los Cursos de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de

Zaragoza¹. Seguidamente, se realiza un análisis detallado del contenido del libro como es la estructura, las actividades, los objetivos, el enfoque, la metodología y el formato. Es el momento idóneo para identificar aquellos elementos relevantes del libro que queremos abordar. Para así posteriormente mejorar el contenido del manual con la creación de material.

En tercer y último lugar, la creación de material educativo. Corresponde a la creación de material complementario al manual de enseñanza de español *Superdrago I* para que aborde la problemática identificada en el paso anterior. De tal forma utiliza la información obtenida del análisis para diseñar material educativo complementario como son las actividades extra, el material tangible, la ampliación del bloque de vocabulario, la gramática verbal, etc.

De tal modo se ha elaborado el trabajo fin de máster por la Universidad de Zaragoza.

4.1. Aspectos relevantes de la enseñanza a extranjeros.

En la enseñanza de la lengua a personas inmigrantes y refugiadas, es importante tener en cuenta algunos principios básicos que pueden ayudar a promover un aprendizaje efectivo y significativo. Estos principios se centran en el respeto, la inclusión y la adaptación a las necesidades individuales de los estudiantes.

Aquí hay algunos principios básicos a considerar en la enseñanza de la lengua a personas inmigrantes y refugiadas:

4.1.a. Enfoque comunicativo.

Resulta imprescindible que los estudiantes desarrollen habilidades de comunicación útiles que les permitan establecer relaciones e interactuar en situaciones cotidianas. El foco debe estar en la comunicación efectiva y el uso del idioma.

¹ Agradecemos aquí la colaboración de los Cursos en la docencia de este Máster y en la puesta a disposición de materiales de su biblioteca.

La lengua debe pensarse como una herramienta de comunicación. Según Hernández y Villalba (2000a: 7) se trata de impartir una lengua funcional, que incluye la comunicación y los procedimientos relacionados, lo que permite a los inmigrantes tener herramientas para establecer relaciones e interacciones fáciles con otras personas. Pero encontramos más funciones además de la comunicativa, como la integradora y la expresiva. Y no solo debemos considerar si lo que decimos es gramaticalmente correcto, sino también si es real, posible y apropiado. Hymes (1972: 278) afirma que "existen unas reglas de uso sin las cuales las reglas gramaticales resultarían inútiles".

Debemos basarnos en el conocimiento previo de los estudiantes, así como en sus habilidades cognitivas y estratégicas. La enseñanza de la lengua a los inmigrantes es un factor de integración en todos los niveles (laboral, educativo, afectivo, etc.) que conducen al objetivo perseguido (acceder a una vivienda, incorporarse al marco profesional, a una atención médica, a un sistema educativo, participar en intercambios comunicativos, guiarse en una nueva sociedad, etc.). García (1998: 112) recomienda realizar un análisis de las necesidades de aprendizaje a partir de las variables siguientes: analizando al estudiante, descubriendo con quién habla, los temas que le interesan, su comportamiento y el entorno en el que se desenvuelve.

El uso de materiales y recursos como textos, audios y vídeos del entorno cultural y social de los estudiantes ayudan a enriquecer el aprendizaje y conectarlo con la realidad.

Los estudiantes deben trabajar con las cuatro destrezas (producción oral y escrita, comprensión oral y escrita, así como la mediación) si están alfabetizados, y enfocarnos en las actividades orales mientras planteamos métodos para acercarnos al texto escrito.

4.1.b. Enfoque culturalmente sensible.

Es esencial reconocer y apreciar la diversidad cultural de los estudiantes inmigrantes y refugiados. Esto implica incorporar la cultura de los estudiantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje, así como fomentar el respeto y la comprensión intercultural.

Por tanto, se trata de realizar actividades significativas para que practiquen e indaguen en la lengua y cultura meta, pero sin olvidar su propia cultura, lo que nos lleva a un trabajo y un ambiente multicultural.

Se recomienda aprender la lengua con contenidos socioculturales, ya que el conocimiento de la lengua no debe ser solo gramatical. Debemos ser conscientes de cuándo hablar, con quién y sobre qué. Entender la lengua como un medio para la interacción social y la difusión de cultura y valores (Hernández y Villalba, 2000a: 9).

4.1.c. Atención a variados ritmos y habilidades para el aprendizaje.

Cada estudiante tiene sus propias necesidades, experiencias y habilidades en el lenguaje. La enseñanza debe adaptarse a estas diferencias individuales y brindar apoyo adicional según sea necesario. Por ejemplo, cabe comprender que algunos alumnos pueden estar más familiarizados con la lengua española porque tienen un contacto más directo con hablantes nativos; en cambio, otros alumnos pueden presentar mejores aptitudes en la memorización de vocabulario, o en la expresión oral espontánea, a pesar de un bajo nivel e corrección gramatical.

4.1.d. Fomento de la autoestima y la confianza.

Los estudiantes inmigrantes y refugiados pueden experimentar dificultades emocionales y psicológicas como resultado de su experiencia de migración, también conocido como duelo migratorio. Crear un entorno de apoyo y fomentar la participación es crucial para fortalecer la confianza y la autoestima.

4.1.e. Colaboración y participación activa.

El aprendizaje interactivo y el intercambio de conocimientos se fomentan al incentivar la colaboración y la participación activa de los estudiantes en el aula.

4.1.f. Evaluación formativa.

Para que los estudiantes desarrollen sus habilidades lingüísticas de manera progresiva, la evaluación debe ser continua y formativa. Es necesario emplear una variedad de enfoques que reflejen la diversidad de los estudiantes y sus diferentes formas de aprender.

Estos principios fundamentales sirven como base para la enseñanza de la lengua a personas inmigrantes y refugiadas, asegurando un enfoque inclusivo, respetuoso y centrado en el desarrollo de habilidades comunicativas prácticas que les permitan integrarse exitosamente en su nuevo entorno.

4.2. Enfoque de la propuesta.

Respecto a la metodología a desarrollar en el aula de Primaria será:

- **Enfoque comunicativo:**

Este método se enfoca en mejorar las habilidades de comunicación en situaciones reales. Se pone énfasis en la interacción verbal y escrita, y se promueve el uso del idioma en situaciones significativas. Para practicar y mejorar su fluidez y comprensión, los estudiantes participan en actividades de comunicación como juegos de rol, debates y proyectos colaborativos.

El enfoque comunicativo pone énfasis en el sujeto, atiende tanto a los resultados como al proceso seguido, y determina situaciones y temas a tratar en los que se empleará la lengua. Miquel (2003: 15) nos recuerda que trabajar con este enfoque implica un cambio de perspectiva y creencias en varios aspectos, incluida la lengua, y el objetivo a alcanzar es la competencia comunicativa. Este autor también nos recuerda que, aunque no dejamos de lado las formas, el

foco ahora es el sentido, es decir, la negociación de significados y asegurarse de que los estudiantes participen de manera adecuada en un intercambio comunicativo.

Miguel (2003: 14) enumera una serie de principios fundamentales que debemos considerar al enseñar a través de un enfoque comunicativo. La enseñanza debe primero centrarse en el alumno, es decir, adaptarse a sus necesidades, expectativas y características. satisfacer las necesidades básicas de subsistencia y mantener una relación en el plano laboral, familiar, médico, social y jurídico. Establecer situaciones particulares como la búsqueda de empleo, la búsqueda de vivienda, la escuela, la atención médica, entre otras (Hernández y Villalba, 2000a: 11).

4.3. El entorno y la cultura: modelos de aculturación.

Cuando nos referimos a los inmigrantes y refugiados como estudiantes, nos preguntamos cómo es el entorno que rodea a nuestros estudiantes, lo cual será crucial para su proceso de enseñanza-aprendizaje. Para muchos de estos estudiantes, aprender el idioma y la cultura de su nuevo país implica desafíos adicionales. Por ello, el conocimiento de la lengua puede ser un factor imprescindible para su supervivencia y crecimiento personal.

De esta manera, podemos encontrar grupos que solo necesitan la lengua después de un tiempo en el país, mientras que otros la necesitan como herramienta para sobrevivir al principio, estableciendo relaciones laborales y afectivas con las personas del país de acogida.

Además, hay grupos que, debido a diversas circunstancias, no consideran que el dominio de la lengua sea una necesidad esencial. Son personas que conviven con su comunidad de origen y que, en cierto sentido, se mantienen al margen de la sociedad de acogida.

Aunque se dice con frecuencia que los estudiantes extranjeros estudian por placer y los inmigrantes por necesidad, esto no siempre es cierto. El extranjero lo hace muchas veces porque necesita un segundo o tercer idioma para sus estudios, mientras que el inmigrante, como

se mencionó anteriormente, a veces puede sobrevivir sin saber más lengua que la propia porque a medida que aumenta el número de inmigrantes, se separan y se agrupan en zonas donde la necesidad de conocer la lengua disminuye.

Es necesario reflexionar sobre el entorno en un TFM acerca de estudiantes inmigrantes y refugiados, ya que la migración no solo exporta trabajadores, sino también historia y cultura. En consecuencia, la cultura migrante y la de acogida se comunican y comparten valores socioculturales distintos, lo que puede generar situaciones de coexistencia, asimilación, rechazo o marginación. La aculturación, según Herskovits, M. et al. (1936), es el resultado del contacto entre personas de diferentes culturas y los cambios en los patrones culturales de uno o ambos grupos, y existen varios modelos que definen este fenómeno, de entre los que destaca el de Berry (Miras y Sancho, 2017).

Dado que implica una actitud abierta e inclusiva por parte de ambos grupos, la integración es la opción más tolerante y beneficiosa. El inmigrante experimenta un sentimiento de pérdida de identidad y se integra en un nuevo grupo. Además, “cuando se comienza a estudiar una segunda lengua, también se comienza a formar parte del grupo que la habla” (Lambert et al., *aput* Miras y Sancho, 2017: 897).

De esta manera, podemos afirmar que la enseñanza de ELE a inmigrantes es un proceso complejo y muy amplio que se encuentra dentro de otro proceso: la integración social. Se requiere una educación intercultural para lograr la integración social de los inmigrantes, manteniendo sus rasgos identitarios (García, 1998: 114). El objetivo es "evitar la marginación de la diversidad", por lo que debemos igualar las oportunidades sociales de los grupos culturales tanto en el aula como fuera de él. Esto se debe a que "a través del conocimiento y valoración de las diferencias culturales se desarrolla el pluralismo cultural en la sociedad" (García, 1998: 114).

5. ESTUDIO ANALÍTICO DE INMIGRANTES Y REFUGIADOS EN ARAGÓN. LA PROPUESTA DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL.

5.1. Perfil de alumnos

Respecto al perfil del alumnado para la propuesta del material educativo de enseñanza del español:

- Pertenecientes al primer ciclo de Educación Primaria, que abarca 1º y 2º de Primaria, desde los 6 a los 8 años. Tendrán diferentes niveles de desarrollo cognitivo y habilidades lingüísticas, por lo que es importante adaptar las clases al nivel y sus necesidades individuales.
- Inmigrantes recientemente llegados. Los alumnos pueden ser inmigrantes que han llegado recientemente al país y aún no dominan completamente el idioma español. Es posible que tengan un nivel básico o limitado de español y necesiten apoyo adicional para desarrollar habilidades en el idioma.
- Lengua materna distinta al español. Los alumnos pueden tener una lengua materna diferente al español. Pueden hablar otro idioma en casa y tener dificultades para comunicarse en español o comprenderlo. Necesitarán un enfoque específico para ayudarles a adquirir las habilidades necesarias en español.

En general, para este perfil de alumnado, las clases de refuerzo de español deberán ser inclusivas, centradas en el desarrollo de habilidades de comunicación oral y escrita, y adaptadas a las necesidades individuales de cada alumno. Será importante proporcionar un entorno de apoyo y motivador que fomente la participación activa, la práctica y el progreso en el aprendizaje del español.

5.2. Contexto de aplicación

- Saberes básicos

En el contexto de la Educación Primaria, deben tenerse en cuenta la importancia que el currículo de la legislación actual atribuye a los saberes básicos. (Departamento ECD, 2022)

Según la Orden ECD/1112/2022, de 18 de julio, por la que se aprueban el currículo y las características de la evaluación de la Educación Primaria y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón, los saberes básicos en el currículo de Aragón para la Educación Primaria se dividen en áreas de conocimiento.

Los saberes básicos son los conocimientos, destrezas y actitudes que constituyen los contenidos propios de un área de conocimiento y a través de cuyo aprendizaje se deben desarrollar las diferentes competencias específicas.

A continuación, se detallan los saberes básicos por área:

Tabla 4. *Tabla de los saberes básicos por área. (elaboración propia, 2023)*

Áreas
1. Área de Comunicación y representación: <ul style="list-style-type: none">- Lengua castellana y literatura.- Lengua extranjera.- Educación artística: música, plástica y visual, y educación audiovisual.- Educación física.
2. Área de Conocimiento del medio natural, social y cultural: <ul style="list-style-type: none">- Ciencias de la naturaleza.- Ciencias sociales.
3. Área de Matemáticas.
4. Área de Educación religiosa.

Cada una de estas áreas de conocimiento incluye una serie de contenidos y competencias que los estudiantes deben adquirir a lo largo de la Educación Primaria. Estos saberes básicos están diseñados para promover el desarrollo integral de los alumnos en diferentes áreas del conocimiento.

Generalmente, el material didáctico utilizado en la Educación Primaria está diseñado para ayudar a los estudiantes a adquirir los saberes básicos establecidos en el currículo. El objetivo del material didáctico es apoyar la enseñanza y el aprendizaje, proporcionando recursos y actividades que permitan a los estudiantes desarrollar los conocimientos y competencias necesarios en cada área.

Para ello, el material didáctico puede ser adaptado o complementado por los docentes para satisfacer las necesidades específicas de sus estudiantes y promover un aprendizaje más significativo. Esto puede incluir la creación de materiales adicionales, la adaptación de recursos existentes o la integración de tecnología educativa.

En resumen, el material didáctico utilizado en la Educación Primaria se selecciona y diseña con el propósito de facilitar el logro de los saberes básicos establecidos en el currículo, brindando a los estudiantes recursos y actividades que les permitan adquirir los conocimientos y competencias necesarios en cada área de conocimiento.

5.3. Análisis del manual *Superdrago 1*.

Llegados a este punto, vamos a analizar en profundidad el manual *Superdrago 1*. Este libro del alumno es de la editorial SGEL y va dirigido especialmente estudiantes de nivel básico de español como segunda lengua. Sin más dilación, presenta un análisis crítico y detallado de este manual.

Superdrago 1 es un método de español como lengua extranjera para niños con edades comprendidas entre los seis y doce años. El manual está dividido en cuatro niveles.

Es por ello por lo que vamos a utilizar una serie de criterios a tener en cuenta al analizar el manual. Los criterios principalmente serán el tipo de actividades, los agrupamientos, los contenidos y los proyectos.

Pasamos a describir algunos aspectos positivos y aspectos que se podrían reforzar.

5.3.a. Aspectos positivos.

Por un lado, los aspectos positivos a destacar en este manual son:

- ✓ Estructura organizada de las unidades didácticas.

El manual sigue una estructura clara y organizada, con unidades didácticas que presentan progresivamente los contenidos del idioma. Cada unidad incluye diálogos, ejercicios de práctica, actividades de comprensión y producción oral y escrita, así como secciones de vocabulario. La estructura repetitiva facilita el seguimiento y comprensión.

Por un lado, el libro del alumno cuenta con nueve unidades didácticas, cuatro repasos y cuatro proyectos, un repaso final, un diccionario ilustrado y recortables. Y, por otro lado, la carpeta para el profesor consta de una guía didáctica con indicaciones pautadas sobre cada unidad y actividades alternativas.

- ✓ Metodología activa y enfoque comunicativo.

Basado en una pedagogía activa, el aprendizaje se basa en la participación del estudiante, la atención a los aspectos lúdicos, creativos y participativos gracias a la multitud de juegos, canciones y trabalenguas.

El manual se basa en un enfoque comunicativo, donde se fomenta la participación de los estudiantes en situaciones de comunicación reales y contextualizadas.

- ✓ Enunciados claros y contenido progresivo.

Las actividades están encabezadas por instrucciones que el alumno puede seguir sin dificultades, a pesar de que se sobreentiende la participación constante del docente. Los contenidos de las unidades se apoyan en temas anteriores al tiempo que presentan materia nueva. El manual está organizado en unidades temáticas que abordan contenidos cercanos al alumno como son: los saludos, la clase, la casa, los animales, el mercado, la ropa y el tiempo libre.

- ✓ Riqueza en la ilustración.

El manual está ricamente ilustrado por el ilustrador Saeta Hernando. En este caso, la combinación de animales fantásticos y personas realistas en las ilustraciones brinda un enfoque visual interesante y atractivo para más pequeños. Estas representaciones visuales demuestran originalidad y pueden resultar estimulantes para el proceso de aprendizaje.

- ✓ Recursos adicionales.

Va acompañado de materiales adicionales, como repasos y proyectos cada dos unidades didácticas y un diccionario del vocabulario.

5.3.b. Aspectos que se podrían reforzar.

Por otro lado, a reforzar en este manual son:

- Escasez de contenido cultural

Aunque es fundamental incluir contenido cultural en la enseñanza de un idioma, *Superdrago 1* tiene escasez de material cultural. La introducción de elementos culturales en el manual enriquecería la experiencia de aprendizaje y la comprensión profunda de la lengua y cultura española.

- Falta de diversidad de recursos

A pesar de que el manual proporciona variedad de actividades, podría enriquecerse al incluir vídeos, material manipulativo o juegos interactivos. De esta forma, las sesiones serían más dinámicas y atractivas para el alumnado.

- Carece de explicaciones gramaticales detalladas

En el manual del alumno no aparecen explicaciones guiadas y detalladas para comprender y conocer el contenido. Por tanto, resulta más tradicional.

5.3.c. Guía de trabajo. Material extra y propuestas de actividades.

Con motivo de elaborar una propuesta didáctica, vamos a exponer una guía de trabajo completa con variedad de propuestas de actividades. Dicho de otro modo, se presenta una serie de actividades con materiales variados en diversas situaciones educativas. Estas propuestas hacen referencia y sirven de ampliación de la unidad 6 “El mercado” del manual *Superdrago 1*. Así bien, el objetivo de la propuesta es enriquecer el material de este método porque somos conscientes de que este perfil de alumnado en el que nos centramos precisa una mayor práctica de los contenidos y un planteamiento más próximo a su realidad cotidiana.

En todas las actividades se detallan aspectos como la temporalización, el espacio, el agrupamiento, los materiales, los protagonistas y las instrucciones, entre otras cosas. Es cierto que estas propuestas planteadas son genéricas, ya que pueden adaptarse según las necesidades específicas del alumnado y los objetivos planteados.

Conviene aclarar que esta propuesta se llevará a cabo dos días a la semana en sesiones de 60 minutos impartidas por un/a docente especializada en enseñanza del español como lengua extranjera durante en el segundo trimestre escolar, por lo cual el nivel de español de los estudiantes no será el propio de debutantes absolutos, sino más bien nivel básico. En rasgos generales, podemos decir que el alumnado estará familiarizado con los sonidos y letras de la lengua española. Respecto al grupo meta, se compondrá de un total de ocho niños y niñas de primero y segundo de Primaria de un colegio público situado en el centro de Zaragoza.

Llegados a este punto, mostraremos cinco actividades con materiales de diversa tipología con el propósito de salvar aquellos aspectos de refuerzo y/o ampliación del manual mencionado (*v. supra*).

UNIDAD DIDÁCTICA 6: EL MERCADO		
Curso: 1º y 2º EP	Trimestre: 2º	Sesiones: 5
Objetivos	1. Disposición de material variado. 2. Conocer vocabulario relacionado con el mercado. 3. Usar expresiones idiomáticas de las compras y ventas. 4. Practicar la comprensión auditiva y expresión oral en situaciones de mercado. 5. Comprensión profunda de la lengua y cultura española.	
Metodología		
Activa con enfoque comunicativo		
Interdisciplinariedad	Elementos transversales	Recursos
Ciencias Naturales, Ciencias Sociales, Matemáticas, Educación artística	Educación cívica Expresión oral y escrita	docente, alumnos, manipulativo (alimento y dinero), cuadernos, lápices, folios, fichas, mesas, pizarra tradicional, tizas de colores, pizarra digital, proyector, tabletas, ordenador, internet.
Evaluación		
<u>Criterios de evaluación:</u> Crit.1.1., 2.1, 3.1., 7.1, 8.1, 10.2.		
<u>Instrumentos:</u> Observación: 40 %; Rúbrica: 50 %; Prueba escrita: 10 %		

Sesión	Actividades
1	¿Qué sabemos del mercado?
2	Los mercados y la comida española.
3	Mi comida favorita.
4	Qué prefieres, ¿mercados o supermercados?
5	¡De compras en el mercado!

A continuación, pasamos a describir en detalle cada uno de los elementos de esta propuesta didáctica:

Curso

Con respecto al curso escolar, se dirige al alumnado perteneciente al primer ciclo de Educación Primaria, que abarca 1º y 2º de Primaria desde los 6 a los 8 años. Me gustaría dejar claro que se tendrá en cuenta el desarrollo cognitivo del alumno, así como sus propias necesidades individuales, tal y como hemos aclarado anteriormente en el apartado 5.1. de perfil del alumnado.

Temporalización (curso, trimestre y sesiones)

Por lo que se refiere a la temporalización, cabe agregar un esquema de las sesiones con sus correspondientes actividades de la unidad didáctica 6. “El mercado”.

Se impartirán dos clases a la semana durante el curso escolar de septiembre a junio, y como proyectamos que la unidad 6 se trabaje en el segundo trimestre, desarrollaremos esta unidad durante cinco sesiones a lo largo de febrero de 2024, ajustándonos al calendario escolar.

Objetivos

La programación didáctica de la unidad 6 “El mercado” tiene planteados los siguientes objetivos:

1. Disposición de material variado.
2. Conocer vocabulario relacionado con el mercado.
3. Usar expresiones idiomáticas de las compras y ventas.
4. Practicar la comprensión auditiva y la expresión e interacción oral en situaciones de mercado.
5. Comprensión profunda de la lengua y cultura española en su ámbito más próximo.

Metodología

La metodología educativa responde a los métodos de enseñanza que se desarrollan en el aula y que implican el uso de recursos distintos. Las herramientas, las técnicas, los métodos didácticos y las estrategias varían en cada caso. El objetivo que se persigue es afianzar los contenidos, así como motivar y dar sentido al conocimiento.

Esta propuesta se basa en una metodología activa con un enfoque comunicativo. De modo que se centra en desarrollar las habilidades de comunicación de los estudiantes para que puedan utilizar el idioma del español de manera efectiva en la vida cotidiana y en situaciones reales, priorizando la comprensión y producción de mensajes significativos.

Interdisciplinariedad

La elección de realizar una unidad didáctica con actividades de carácter interdisciplinar con asignaturas como las ciencias naturales, matemáticas o educación artística se debe a que el alumnado muestra un mayor interés por actividades novedosas, dinámicas y lúdicas.

Elementos transversales

Por un lado, podemos mencionar aspectos relacionados con la educación cívica que en el currículo de lengua castellana y literatura se reflejan en aspectos como la igualdad, la gestión dialogada de conflictos o las conductas no sexistas. Por otro lado, como el español supone una lengua extranjera para estos alumnos, en el currículo de lengua extranjera se considera necesario iniciarse “en gestión de situaciones interculturales, la convivencia democrática, la resolución dialogada de conflictos y el establecimiento de vínculos personales y sociales” (MEFP, 2022).

En segundo lugar, esta actividad se orienta al desarrollo de las habilidades de comunicación oral y escrita de manera efectiva y adecuada en la lengua española. Respecto a la comunicación oral, se centra en el dialogo de forma clara y comprensible, utilizando vocabulario apropiado

y una pronunciación correcta. Otro rasgo es el desarrollo de la capacidad de expresar sus ideas y sentimientos, hacer descripciones y participar en conversaciones. Por último, se mencionan la escucha y comprensión a los demás, prestando atención a las intervenciones de los compañeros y profesorado. En cuanto a la expresión escrita, se basa en la adquisición de habilidades de escritura, incluyendo la correcta ortografía, gramática y puntuación. Aprenderán la redacción de pequeños textos coherentes y cohesionados, desarrollarán la capacidad de revisión de sus propios textos escritos y fomentarán la escritura creativa.

Recursos

Los recursos en el contexto educativo cabe clasificarlos en recursos materiales y recursos humanos.

En primer lugar, entre los Recursos materiales destaca el libro de texto, recursos tecnológicos, como ordenadores, tabletas, proyector o pizarra interactiva, materiales manipulativos, que contribuyen a la comprensión de conceptos abstractos, materiales de manualidades de distinto tipo y recursos en línea disponibles en internet.

En segundo lugar, los recursos humanos que participarán en la unidad son principalmente el docente y el alumnado, aunque también se tendrán en cuenta los padres o tutores, el personal de apoyo educativo del centro y los compañeros hispanohablantes del nivel educativo.

Evaluación

La LOMLOE (2021, Artículo 20) dice que “la evaluación del alumnado será global, continua y formativa, y tendrá en cuenta el grado de desarrollo de las competencias clave y su progreso en el conjunto de los procesos de aprendizaje”.

Llegados a este punto, vamos a describir los criterios de evaluación y los instrumentos de evaluación a tener en cuenta en esta propuesta:

a. Criterios de evaluación

En relación con los criterios de evaluación en el área de Lengua Castellana y Literatura en el primer ciclo de Educación Primaria, se seleccionan los siguientes:

- 1.1 Mostrar interés y respeto a las distintas lenguas y variedades dialectales de su entorno, valorando la igualdad en las diferencias.
- 2.1. Comprender el sentido de textos orales y multimodales sencillos, reconociendo las ideas principales y los mensajes explícitos y los mensajes implícitos más sencillos, e iniciando, de manera acompañada, la valoración del contenido y de los elementos no verbales más elementales.
- 3.1 Producir textos orales y multimodales coherentes, con planificación acompañada y utilizando recursos no verbales elementales.
- 7.1 Leer con progresiva autonomía textos de distintos autores y autoras acordes con sus gustos e intereses, seleccionados de manera acompañada, desde las diferentes etapas del proceso evolutivo de la lectura.
- 8.1 Escuchar y leer textos orales y escritos de la literatura infantil, que recojan diversidad de autores, estableciendo de manera acompañada relaciones elementales entre ellos y con otras manifestaciones artísticas o culturales.
- 10.2 Movilizar, con la planificación y el acompañamiento necesarios, estrategias elementales para la escucha activa, la comunicación asertiva y el consenso, iniciándose en la gestión dialogada de conflictos.

b. Instrumentos de evaluación

Igualmente, se promoverá el uso generalizado de instrumentos de evaluación variados, diversos y adaptados a las distintas situaciones de aprendizaje que permitan la valoración objetiva de todo el alumnado. Dado estos principios, señalamos los siguientes instrumentos de evaluación:

- 1) Evaluación diagnóstica al inicio de cada sesión, para conocer sus conocimientos previos sobre la materia.
- 2) Escala de observación desde una perspectiva holística sobre la actuación en el aula.
- 3) Cuestionario a través de la herramienta digital Quizlet, concretamente en la prueba en línea “Quiz” se recibe una retroalimentación inmediata sobre sus respuestas correctas e incorrectas.
- 4) Edpuzzle, aplicación web que ofrece una serie de herramientas de seguimiento y análisis para que el docente pueda evaluar la actividad interactiva, conocer las respuestas de manera individual, así como a nivel grupo.
- 5) Rúbrica de evaluación por niveles de consecución de objetivos (ítems).
- 6) Ficha de evaluación final para evaluar el grado de adquisición del vocabulario (contenidos lingüísticos) y la clasificación de alimentos (contenidos socioculturales) por parte de los estudiantes de español en referencia a la unidad 6.

Una vez se ha analizado y descrito las partes generales de la unidad didáctica del manual, pasamos a desarrollar las cinco sesiones de la unidad en profundidad.

SESIÓN 1	
Título	¿Qué sabemos del mercado?
Objetivos	<ol style="list-style-type: none"> 1) Evaluar el conocimiento previo sobre el mercado. 2) Conocer vocabulario nuevo sobre los alimentos mediante el uso de imágenes. 3) Estimular la imaginación. 4) Conocer la clasificación de los alimentos.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> • Lingüísticos: vocabulario de alimentos, clasificación del grupo de alimentos y pronunciación. • Discursivos: marcadores de discurso en la expresión oral. • Estratégicos: escucha activa.
Duración	Actividad 1 (30'), Actividad 2 (30').
Agrupamiento	En pequeños grupos y en gran grupo.
Recursos	Pizarra tradicional; tizas de colores; cuadernos; lápices; pizarra digital; proyector; ordenador y 9 fichas de “Tabla 5. Los alimentos”
Evaluación	<p>✓ Escalas de observación holística. Se tiene en cuenta si el alumno ha escuchado con atención las explicaciones, ha participado durante la expresión oral y si recuerda el vocabulario.</p>

Descripción de las actividades:

- Actividad 1. Lluvia de ideas

Una lluvia de ideas es una excelente estrategia para fomentar la creatividad y participación de los estudiantes al comienzo de la unidad.

Primeramente, los estudiantes se organizan en círculo en el aula para a continuación, el docente dibujar en la pizarra una gran nube y, en el centro, escribe “alimentos”. Seguidamente invita a decir palabras relacionadas con los alimentos. Por ejemplo, si mencionan “manzana”, dibuja una línea que conecte esa palabra con la nube central y añada un dibujo y así hasta que todos aporten al menos una palabra. Después de explorar el tema de “alimentos”, cambiamos el enfoque a “comida saludable”, “lugares de comida”, etc. y se repite el proceso nuevamente cambiando el agrupamiento a pequeños grupos. Durante todo el proceso, el docente debe fomentar la participación y hacer preguntas abiertas para que los estudiantes compartan sus ideas. Al finalizar la actividad, se revisan juntos las palabras mencionadas y animamos a hacer dibujos o escribir frases sobre sus palabras favoritas en su cuaderno de trabajo.

Partiendo de esta base, el docente despertar los conocimientos de manera lúdica y participativa al tiempo que los estudiantes desarrollan habilidades de expresión oral y escrita al comienzo de la unidad.

- Actividad 2. Vocabulario básico sobre los alimentos

El objetivo de la actividad es ilustrar el vocabulario de los alimentos mediante el uso de imágenes. El docente mostrará vocabulario básico a través de la siguiente tabla de manera progresiva (Ver Anexo 1. Imágenes sobre alimentos) en la que aparecen los alimentos clasificados por categorías (carne, embutidos, pescados, frutas, verduras,

bebidas y condimentos) proyectado en la pizarra digital. De esta forma se trabaja la conciencia fonológica a través de la asociación imagen- sonido.

A continuación, colocará las imágenes impresas en la pizarra y, por turnos, irán asociando la imagen con su correspondiente palabra escrita.

Una vez expuesto el vocabulario con sus correspondientes ejemplos, el docente repartirá esta tabla a cada uno de los estudiantes del español que, gracias a esta técnica crearán un vínculo visual entre una palabra nueva y su significado. Ayuda al alumnado a formar una asociación entre nuevas palabras y las palabras de su lengua materna, respectivamente.

Durante esta segunda actividad, al igual que con la primera, se espera que los estudiantes reaccionen de manera espontánea expresando sus gustos sobre los alimentos de los que se habla.

SESIÓN 2	
Título	Los mercados y la comida española
Objetivos	<ol style="list-style-type: none"> 1) Conocer cómo son los mercados españoles. 2) Aprendizaje a través de las TIC. 3) Promover la tolerancia y respeto cultural. 4) Desarrollar habilidades socioemocionales con las familias.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> • Funcionales: cómo comportarse en una comida familiar. • Lingüísticos: vocabulario de comida española. • Estratégicos: preguntar para aclarar una palabra.
Duración	Actividad 1 (40'), Actividad 2 (20').
Agrupamiento	<p>A1: En gran grupo y en parejas.</p> <p>A2: En gran grupo y con la participación de la familia.</p>
Recursos	Quizlet (véase el ejercicio en la bibliografía); 4 tabletas digitales; pizarra digital; ordenador; proyector y comida española variada.
Evaluación	<p>✓ Página web: Quizlet</p> <p>A través de la herramienta digital de Quizlet, concretamente en la prueba en línea “Quiz” los estudiantes reciben una retroalimentación inmediata sobre sus respuestas correctas e incorrectas. Además, el docente puede ver el progreso individual y las estadísticas, lo que facilita el proceso de evaluación.</p>

Descripción de las actividades:

▪ Actividad 1. Viaje a los mercados en España.

En primer lugar, el docente comienza la sesión reuniendo a los estudiantes en círculo y mostrando un mapa de España, para a continuación preguntarles si saben qué es un

mercado y mostrando imágenes de mercados famosos españoles de diferentes puntos del país, como es el mercado de La Boquería en Barcelona. De esta forma se establece una conversación sobre la importancia de los mercados en la vida diaria de los españoles.

En segundo lugar, el juego de las adivinanzas a través de la aplicación digital Quizlet. El docente proyecta imágenes en la pizarra digital sobre productos típicos españoles, como el aceite de oliva, el jamón serrano, las aceitunas, las paellas y la tortilla de patatas. Muestra un producto y pide que adivinen de qué se trata. Por ejemplo, muestra una imagen de una paella y pregunta, “¿Qué es esto? A continuación, el docente busca a un alumno que quiera explicarlo y, en caso de que nadie lo sepa, es él o ella quien explica y define el plato.

A continuación, en la misma plataforma se repasa del vocabulario de platos en la opción “aprender”. Agrupados por parejas y haciendo uso de las tabletas digitales del centro educativo, los estudiantes tendrán que elegir la opción correcta en el menor tiempo posible. Cada pregunta contará con una sola respuesta, y en la cual aparecerá una imagen del plato con la palabra, sus definiciones, etc. Es una forma dinámica de fomentar el aprendizaje a través del uso de las Tics.

- Actividad 2. Degustación de comida

Con el permiso de las familias y consentimiento por posibles intolerancias, razones ideológicas culturales o sociales, al finalizar la sesión se pone en marcha la degustación de comida típica española para que los estudiantes degusten los productos. Animamos a las familias de los ocho estudiantes a venir al centro con el fin de establecer un vínculo afectivo de cercanía.

SESIÓN 3	
Título	Mi comida favorita
Objetivos	<p>7) Conocer el nivel de comprensión lectora y auditiva.</p> <p>8) Conocer el nivel de expresión escrita.</p> <p>9) Desarrollar la imaginación.</p>
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> • Funcionales: saber cómo preguntar qué ingredientes tiene un plato. • Lingüísticos: vocabulario variado de alimentos. • Discursivos: marcadores de atención, marcadores discursivos, entonación y volumen. • Estratégicos: comprensión auditiva y trabajo en equipo.
Duración	Actividad 1 (20'), Actividad 2 (40').
Agrupamiento	A1: Individual, A2: Individual (tarjetas); Grupal (mural).
Recursos	Ficha: Tarjeta de receta; tabletas; folios; lápices de colores y Edpuzzle.
Evaluación	<p>A1- Página web- Edpuzzle</p> <p>Edpuzzle ofrece una serie de herramientas de seguimiento y análisis para que el docente pueda evaluar la actividad interactiva, conocer las respuestas de manera individual, así como a nivel grupo. El docente recibirá una retroalimentación instantánea para así, con todos esos datos, evaluar la comprensión y progreso de los estudiantes en el proceso enseñanza- aprendizaje.</p>

A2- Rúbrica (ítems):

10) Descripción del plato: nivel de detalle y facilidad de seguir.

11) Escritura de la receta: ortografía y gramática.

12) Originalidad: nivel de creatividad en la presentación.

Descripción de las actividades:

▪ Actividad 1. Vídeo interactivo (Edpuzzle)

Comenzamos la sesión con la visualización de un vídeo creado y personalizado previamente por la docente de español. Con la plataforma educativa Edpuzzle escogí un video de YouTube para posteriormente agregar elementos interactivos, como son las preguntas para hacer más atractiva la sesión. Los estudiantes pueden ver el vídeo de forma individual en sus tabletas y responder preguntas, permitiendo así una mayor participación y comprensión de conceptos.

▪ Actividad 2. Mi comida favorita es...

Comienza la sesión preguntando cuál es su comida o plato favorito y anima a los estudiantes a compartir oralmente por qué les gusta tanto ese plato. Después, les invitamos a dibujar y escribir individualmente en una tarjeta de receta ese plato. Pueden hacer un dibujo, escribir su nombre, sus ingredientes, el por qué les gusta. Una vez completado, se crea un mural en el aula con las tarjetas de recetas favoritas de los estudiantes y se hace una breve puesta en común. De esta manera, los estudiantes son capaces de descubrir nuevos platos, practicar la expresión oral y la creatividad. También es una excelente manera de mostrar la diversidad cultural en el aula, ya que los platos pueden provenir de diferentes tradiciones culinarias.

SESIÓN 4	
Título	¿Qué prefieres, mercados o supermercados?
Objetivos	<ol style="list-style-type: none"> 1) Desarrollar la expresión oral. 2) Desarrollar habilidades de debate a través de la argumentación. 3) Aprender a trabajar en equipo a través del aprendizaje cooperativo. 4) Uso de las expresiones idiomáticas y vocabulario de alimentos.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> • Funcionales: cómo formular preguntas en relación con las compras. • Lingüísticos: expresiones idiomáticas en relación con las compras. • Discursivos: turno de palabra, argumentación. • Estratégicos: formular preguntas, feedback constructivo sobre los precios, la calidad y la comodidad de los alimentos.
Duración	Actividad 1 (15'), Actividad 2 (20'), Actividad 3 (10'), Actividad 4 (15')
Agrupamiento	A1: Gran grupo; A2: 2 grupos, cada grupo de 4 alumnos/as; A3: Individual; A4: Gran grupo
Recursos	Mesas; sillas; pizarra tradicional; tizas; folios; lápices; gomas; proyector y ordenador.
Evaluación	<p>✓ Rúbrica (ítems):</p> <ol style="list-style-type: none"> 13) Atención: Nivel de atención en las explicaciones de Genially. 14) Expresión oral: Estructura de las oraciones. 15) Participación: Comparte sus pensamientos al resto del grupo.

Descripción de las actividades:

- Actividad 1. Diferenciamos qué es un mercado y un supermercado.

El objetivo es diferenciar los conceptos de mercado y supermercado mientras se practica la expresión oral y se discute la frecuencia de visita de estos lugares.

El docente comienza exponiendo una presentación previamente elaborada a través de Genially (Gutiérrez, 2023b). Los estudiantes escucharán con atención las explicaciones, así como observarán imágenes del interior de un mercado y un supermercado, para después comentar si distinguen entre estos dos establecimientos, con qué frecuencia van a estos sitios, etc. De esta forma se discuten las diferencias entre estos dos lugares. Por ejemplo, un mercado suele ser un lugar en un edificio más antiguo, donde los vendedores ofrecen productos frescos como frutas, verduras, carne, pescado y otros alimentos. Por otro lado, un supermercado es un establecimiento más grande, con pasillos y estanterías, que vende una amplia variedad de productos, incluyendo alimentos, productos de limpieza y otros artículos. Estas diferencias se anotan en la pizarra.

Es fundamental animarlos para que compartan sus experiencias y que entiendan las diferencias conceptuales para la siguiente actividad.

- Actividad 2. Debate: Supermercados vs. Mercados.

El objetivo del debate es fomentar la expresión oral y la argumentación mientras los estudiantes discuten las ventajas y desventajas de comprar en supermercados y en mercados. La clase de español se organiza y divide en dos grandes grupos: el grupo 1 “amantes de los supermercados” y el grupo 2 “amantes de los mercados”. Primeramente, es cierto que el docente debe fomentar el uso de expresiones idiomáticas y vocabulario relacionado con el mercado para enriquecer la discusión. Para ello, se mostrarán las últimas diapositivas de la presentación anterior de Genially. Después, cada grupo tiene tiempo para

preparar sus argumentos durante 10 minutos. Para ello, nos serviremos de estrategias metodológicas como el aprendizaje cooperativo donde cada miembro tendrá un rol: portavoz, coordinador, secretario y encargado de material. Entre los argumentos deben incluir razones como son la variedad y calidad de productos, los precios, el ambiente, la comodidad, etc. Después de que ambos grupos hayan presentado sus argumentos, se establecerá un debate abierto entre los grupos para que los estudiantes formulen preguntas o contradigan argumentos del otro grupo durante unos 15 minutos.

- Actividad 3. Votación popular.

El docente pedirá a los estudiantes que voten de manera individual cuál prefieren, si supermercados o mercados. Tras pensar durante unos minutos, los estudiantes tendrán que justificar su elección con una o dos frases y docente apuntará en la pizarra.

- Actividad 4. Reflexión.

Después de la votación, el docente planteará una serie de preguntas para la reflexión organizados en gran grupo sirva de ejemplo: ¿Algún argumento te hizo cambiar de opinión durante el debate?, ¿Por qué?, ¿Qué tipo de compras prefieres hacer en supermercados? ¿Y en mercados? Esta actividad no solo fomentará la expresión oral y el debate, sino que también ayudará a los estudiantes a comprender las diferencias culturales entre países y sus preferencias personales. Al margen de las dos opciones de comercio analizadas, cabe la posibilidad de que algún alumno haga referencia a mercados en la calle o mercadillos en las fiestas populares.

SESIÓN 5	
Título	¡De compras en el mercado!
Objetivos	<ol style="list-style-type: none"> 1) Desarrollar la expresión oral. 2) Practicar el uso de expresiones idiomáticas españolas. 3) Usar el vocabulario básico de alimentos en situaciones reales de compra y venta.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> • Funcionales: respeto del turno de compra. • Lingüísticos: expresiones idiomáticas en relación con las compras. pronunciación del vocabulario básico de los alimentos. • Discursivos: uso de marcadores de discurso y la expresión oral.
Duración	Actividad 1 (15'), Actividad 2 (30'), Actividad 3 (15')
Agrupamiento	A1: Individual; A2: En grupo; A3: En parejas.
Recursos	Manipulativo (alimentos, dinero); mesas; sillas; lápices de colores; proyector; pantalla digital; vídeo con interacciones en comercio.
Evaluación	<p>✓ Ficha de evaluación final</p> <p>El docente reparte una ficha de evaluación a los estudiantes que, individualmente deben rodear los alimentos del color que indica su grupo de alimentos, de esa forma evaluaremos lo aprendido sobre los alimentos y sus correspondientes grupos durante esta unidad 6. (Ficha de evaluación, v. anexo 2).</p>

Descripción de las actividades:

- Actividad 1: Ficha de evaluación final.

El objetivo de esta ficha final es evaluar una parte de los conocimientos adquiridos en la unidad 6. Los aspectos que se evalúan son el vocabulario (contenidos lingüísticos) y la clasificación de alimentos (contenidos socioculturales).

- Actividad 2. Vídeo de interacción.

Iniciamos la sesión con un vídeo con el que se van a presentar las expresiones más habituales para interactuar en la compra y la venta en un mercado. El video, que constará de varias interacciones, se visualizará en gran grupo y servirá para que los alumnos interioricen este contenido lingüístico. Después de varias secuencias, se espera que los alumnos memoricen las expresiones.

- Actividad 3. Role-play de situaciones de mercado.

“¡De compras en el mercado!” tiene como objetivo practicar el uso de expresiones idiomáticas y vocabulario básico en situaciones de compra y venta en un mercado.

Esta evaluación tiene una duración de unos 60 minutos y se llevará a cabo en el aula. Respecto a la organización, el alumnado se divide en parejas. Cada pareja tendrá un papel asignado: uno será el comprador y otro el vendedor. La actividad consiste en un role-play. Cada pareja contará con una lista de compras con variedad de productos que pueden encontrar en un mercado (frutas, verduras, carne, pescado, etc.). La actividad se llevará a cabo en el aula ambientada como si fuera un mercado ya que las mesas se distribuyen formando pequeños puestos de venta: pescadería, carnicería, verdulería, frutería, etc. Además, cada puesto contará con material manipulativo de alimentos y cada comprador dispondrá de una bolsa reusable para guardar sus productos.

Por un lado, los vendedores deben familiarizarse y usar expresiones idiomáticas básicas relacionadas con la venta como “¿En qué puedo ayudarte?”, “Este producto está fresco”, “Tenemos una oferta especial hoy” o “¿Cuántos kilos quieres?”. Por otro lado, los compradores conocer y hacer uso de expresiones idiomáticas básicas relacionadas con la compra como “¿Cuánto cuesta...?”, “Me gustaría comprar...”, “Tengo un descuento” o “Quiero pagar en efectivo/con tarjeta”. De esta forma se trabaja de manera interdisciplinar con el área de matemáticas al hacer uso de billetes y monedas. Así pues, los estudiantes deben realizar un diálogo en el que el comprador elige productos de la lista, negocia precios, así como cantidades con el vendedor. (Esquema de contenidos gramaticales, v. anexo 3).

6. CONCLUSIÓN.

Al concluir este Trabajo de Fin de Máster, cerramos un capítulo importante en nuestra formación como docentes de español como Lengua Extranjera (ELE). Pronto nos encontraremos en las aulas donde podremos abordar la desafiante realidad de trabajar con inmigrantes y refugiados. En este contexto, es esencial que seamos conscientes de la relevancia que tenemos como profesionales, ya que debemos colaborar activamente para promover una mayor inclusión y fomentar el respeto por las diversas culturas que coexisten en nuestro país.

Por esta razón, en el marco de este Trabajo de Fin de Máster hemos iniciado nuestro análisis presentando la situación numérica de los inmigrantes en nuestro país y contextualizando su realidad en Aragón. A continuación, nos hemos enfocado en la situación actual de los niños inmigrantes en nuestro sistema educativo, y hemos examinado la metodología de enseñanza del español más apropiadas para este grupo.

Mas adelante, se ha realizado un estudio analítico del manual de español *Superdrago 1* dirigido a inmigrantes. Este proceso crítico nos ha llevado a la conclusión de que, aunque la cantidad de manuales específicos disponibles para inmigrantes es significativa y los recursos disponibles son un punto de partida valioso, puede resultar muy beneficioso una enseñanza basada en el aprendizaje comunicativo apoyado por variedad de materiales didácticos.

En consecuencia, es necesario plantear cuáles son los motivos que impiden desarrollar plenamente la didáctica a este grupo de alumnado. Resulta evidente que uno de los principales impedimentos para el desarrollo de materiales específicos para inmigrantes es el interés económico de las grandes editoriales. Asimismo, se suma la falta de recursos y la necesidad de mantener un presupuesto ajustado del que disponen las ONG's y sindicatos, quienes se dedican mayoritariamente a la elaboración de los manuales. Pese a todo, es el docente quien escoge las actividades y contenidos que se adapten a las necesidades del grupo.

Así bien, una de las principales preocupaciones que se me han planteado durante la elaboración de este TFM es la falta de profesorado con formación específica sobre la enseñanza del español en las aulas de educación primaria de nuestro país, la cual debería ser requisito fundamental el cual les aportaría seguridad a la hora de trabajar con alumnado inmigrante con un nivel nulo o básico del español. A partir de esa formación del profesorado sería cuando se podría hacer un buen uso de los manuales de ELE. Los profesores tendrían las herramientas necesarias para adaptar sus clases y ofrecer al alumnado aquellos recursos necesarios para poder aprender el español de la manera más rica posible.

En resumen, aunque este trabajo marca el cierre de mi etapa académica, también tiene como propósito reflexionar y concienciarnos sobre la importancia del mundo intercultural en el que vivimos. Por esta razón, invitamos a todos a pensar sobre la relevancia de la migración y de la convivencia de culturas y lenguas en el mundo. Todos merecemos una vida digna y, la enseñanza del español a inmigrantes implica una responsabilidad y dedicación única, brinda una gran oportunidad a aquellas personas que buscan una vida mejor con más oportunidades.

7. CITAS BIBLIOGRÁFICAS.

- BBC News Mundo. (2018). *¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y conseguir hablarlo con fluidez?* Teletica. https://www.teletica.com/bbc-news-mundo/hasta-que-edad-se-puede-aprender-un-idioma-y-conseguir-hablarlo-con-fluidez_192890
- Biblioteca de la Universidad de Zaragoza. (s. f.). Unizar. <http://biblioteca.unizar.es/>
- BOE. (2021). Propuesta de distribución territorial y los criterios de reparto de los créditos gestionados por Comunidades Autónomas destinados al Programa de cooperación territorial para la orientación, avance y enriquecimiento educativo en centros de especial complejidad educativa (programa PROA+). <https://www.boe.es/boe/dias/2021/09/23/pdfs/BOE-A-2021-15398.pdf>
- Bongaerts, T. y Poulishse, N. (1989). Estrategias de comunicación en L1 y L2: ¿iguales o diferentes? *Lingüística Aplicada*, 10(3), 253–268.
- Cords, S. (2019). La diversidad lingüística aporta a la comprensión. *Deutsche Welle*. <https://www.dw.com/es/la-diversidad-cultural-y-ling%C3%BC%C3%ADstica-aporta-a-la-comprensi%C3%B3n-internacional/a-47620368>
- Eurydice España-REDIE. (s/f). *Distribución del alumnado extranjero por Administración educativa*. Ministerio de Educación y Formación Profesional. Recuperado el 10 de agosto de 2023, de <https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redie-eurydice/sistemas-educativos/contexto/alumnos-extranjeros.html>
- Farré, L. y Ortega, F. (2020). *Inmigración integración y sostenibilidad del sistema educativo*. Fundación La Caixa. https://elobservatoriosocial.fundacionlacaixa.org/es/-/inmigracion-integracion-y-sostenibilidad-del-sistema-educativo?p_1_back_url=%2Fes%2Fsearch%3Fq%3DInmigraci%25C3%25B3n%252C%2Bintegraci%25C3%25B3n%2By%2Bsostenibilidad%2Bdel%2B%2Bsistema%2Beducativo











































- Fernández, M^a T., y Villalba, F. (2000). *La enseñanza de español a inmigrantes y refugiados adultos*. En Actas de la II Escuela de Verano, Metodología y Evaluación de Personas Adultas. pp. 97-118. Madrid: Comunidad de Madrid. Disponible en: <http://segundaslenguaseinmigracion.com/ensenanza2/laensenanzadelespanolainmigrantesyrefugiados.pdf>
- García, P. (1998). El enfoque intercultural en la enseñanza de español a inmigrantes. En *Caravela* 53 (pp. 107-124). Caravela. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/45/45_107.pdf
- Grant, Á. y Li, P. (2016). El éxito en el aprendizaje de un segundo idioma revelado por las redes cerebrales. *Bilingüismo: Lenguaje y cognición*, 19 (4), 657- 664.
- Gutiérrez, E. (2023 a). *Alimentos típicos en España*. Quizlet. <https://quizlet.com/evagutierrez3/folders/espanol?i=5dmy1u&x=1xqt>
- Gutiérrez, E. (2023 b). *Mercado y supermercado*. Genially. <https://view.genial.ly/65240f7c4001b6001159fc39/presentation-presentacion-mondrian-corp>
- Herskovits, M., Linton, R y Redfield, R (1936). Memorandum para el estudio de la aculturación. *American Anthropologist. Wisconsin*, 38, 149–152.
- Hymes, D. (1972). Sobre la competencia comunicativa. En Pride, J.B. y Holmes J. (Eds.), *Sociolingüística* (pp. 269-285). Harmondsworth: Pinguino.
- *Instituto Donders para el Cerebro, la Cognición y el Comportamiento*. Instituto Donders. <https://www.ru.nl/donders/>
- Instituto Nacional de Estadística. (2022). *Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2022 Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2022* [Comunicado de prensa]. <https://www.ine.es/dyngs/Prensa/notasPrensa.htm>

- Instituto Nacional de Estadística. (2023). *Estadística de migraciones*. INE. Recuperado el 3 de octubre de 2023, de https://www.ine.es/dyngs/INEbase/es/operacion.htm?c=Estadistica_C&cid=1254736177000&menu=ultiDatos&idp=1254735573002
- La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes. Documentos. Atención educativa. Análisis y propuestas de actuación. (s. f.). *Centro Virtual Cervantes*. Recuperado 12 de agosto de 2023, de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/documentos/informe.htm
- Lenneberg, E. (1975). *Fundamentos biológicos del lenguaje*. Alianza.
- Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, (29 de diciembre de 2020) de <https://www.boe.es/eli/es/lo/2020/12/29/3/con>
- Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, *sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social*, 25-30 (11 de enero del 2000) de <https://www.boe.es/eli/es/lo/2000/01/11/4/con>
- Maravillosos, C. [@Cuentosmaravillosos]. (2023). *La niña que no quería comer vegetales*. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=1_mKLRtdjgQ
- Martínez, L., & Ferrer, Á. (2018). *Mézclate conmigo. De la segregación socioeconómica a la educación inclusiva*. Savethechildren.es. https://www.savethechildren.es/sites/default/files/imce/docs/mezclate_conmigo.pdf
- *Material didáctico: características, funciones, tipos, importancia*. (2019). Lifeder. <https://www.lifeder.com/material-didactico/>
- *Materiales de aprendizaje y enseñanza*. (2023). Unesco. <https://learningportal.iiep.unesco.org/es/fichas-praticas/mejorar-el-aprendizaje/materiales-de-aprendizaje-y-ensenanza>




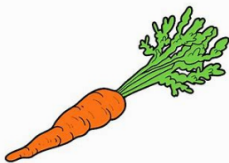

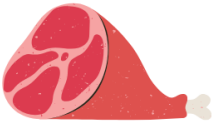


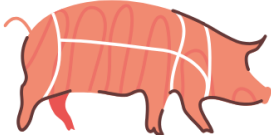

- Miquel, L. (2003). Consideraciones sobre la enseñanza de español lengua extranjera a inmigrantes. *La enseñanza de español como segunda lengua / lengua extranjera a inmigrantes*, 53, 5-24. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/53.htm
- Orden ECD/1112/2022, de 18 de julio, *por la que se aprueban el currículo y las características de la evaluación de la Educación Primaria y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón* 18 de julio, *por la que se aprueban el currículo y las características de la evaluación de la Educación Primaria y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón*. Departamento de Educación, Cultura y Deporte. <https://educa.aragon.es/-/normativa-primaria>
- Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, *por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria*. Departamento del Ministerio de Educación y Formación Profesional. <https://www.boe.es/eli/es/rd/2022/03/01/157/con>
- Rueda, M. C., & Wilburn, M. (2014). *Retos de la reforma de la educación básica. Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa* María Cristina Rueda Cataño. 36 (143).
- Walton, E. (2017). *Por qué es difícil aprender un idioma y cómo mejorarlo*. Education First. <https://www.ef.com.es/blog/language/por-que-es-dificil-aprender-un-idioma-y-como-mejorarlo/>

8. ANEXOS

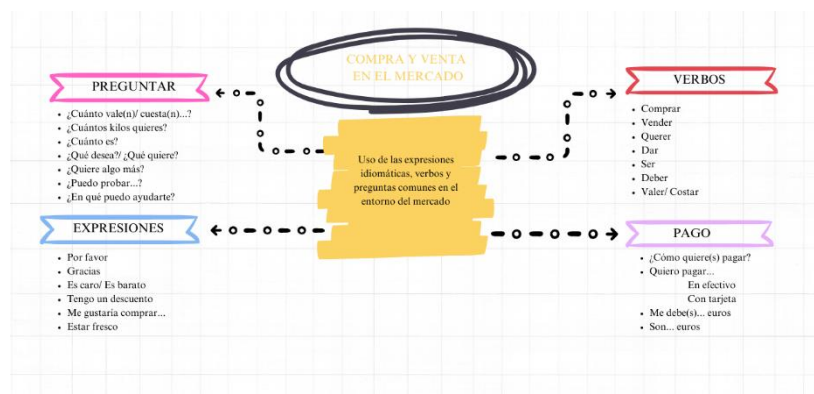
Anexo 1. *Imágenes sobre alimentos. (elaboración propia, 2023).*

ALIMENTOS						
CARNE	Pollo 	Vaca 	Ternera 	Cerdo 	Cordero 	Conejo 
EMBUTIDO	Jamón 	Salchicha 	Jamón York 	Chorizo 	Longaniza 	Salchichón 
PESCADO	Salmón 	Merluza 	Sardina 	Mejillón 	Pulpo 	Gamba 
FRUTA	Plátano 	Naranja 	Fresa 	Melón 	Uva 	Sandía 
VERDURA	Judías 	Lechuga 	Zanahoria 	Pimiento 	Cebolla 	Brócoli 
BEBIDA	Agua 	Leche 	Café 	Té 	Refresco 	Zumo 
CONDIMEN-TO	Aceite 	Sal 	Pimienta 	Azúcar 	Perejil 	Ajo 

Anexo 2. Ficha de evaluación (elaboración propia, 2023).

<p>Nombre: _____</p>	<p>Nota: <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 50px; display: inline-block; vertical-align: middle;"></div></p>	<p>Grupo y su color</p> <div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 10px; border: 1px solid #0056b3;"> <p>Carne: Rojo</p> <p>Pescado: Azul</p> <p>Fruta: Amarillo</p> <p>Verdura: Verde</p> <p>Bebida: Rosa</p> </div>	
<p>Ficha de evaluación</p> <p>~~~~~</p>			
<p>1. Rodea los alimentos por colores según su grupo y escribe su nombre:</p>			
			
<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>
			
<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	
			
<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 30px; margin: 5px;"></div>	

Anexo 3. Esquema de contenidos gramaticales (*elaboración propia, 2023*).



ÍNDICE DE GRÁFICAS

Gráfica 1. *Evolución de la población extranjera residente en España. Primer trimestre de 2022.* (Instituto Nacional de Estadística, 2022). Página 7.

Gráfica 2. *Evolución de la emigración e inmigración en Aragón. Ciudadanos de cualquier nacionalidad.* (INE, 2021). Página 9.

Gráfica 3. *Saldo de migración con el extranjero de edades entre 5 a 9 años.* (INE). Página 9.

Gráfica 4. *Evolución del alumnado extranjero* (MEPF, 2021:8). Página 12.

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. *Evolución de la población residente en España. Primer semestre de 2022.* (INE, 2022). Página 8.

Tabla 2. *Evolución de la población extranjera residente en España.* (INE, Primer semestre de 2022). Página 9.

Tabla 3. *Distribución de alumnado extranjero por Administración educativa (Eurydice España- REDIE, 2022).* Página 12.

Tabla 4. *Tabla de los saberes básicos por área.* (elaboración propia, 2023). Página 27.